

Deutsche Benennungen für Poriferen, Coelenteraten, Echinodermen und Würmer.

Von

Dr. Emil v. Marenzeller.

(Vorgelegt in der Versammlung am 5. März 1890.)

Es ist nicht zu leugnen, dass die ausschliessliche Anwendung der lateinischen Sprache bei der Bezeichnung der Arten, Gattungen, Familien, Ordnungen, Classen in öffentlichen zoologischen Sammlungen den Aufgaben, welche diese dem grossen Publicum gegenüber zu erfüllen haben, sehr hinderlich ist. Die fremde Sprache wird selbst ein warmes Interesse abtöden. Sie steht hemmend der Anknüpfung neuer oder der Erneuerung alter Bekanntschaften mit den ausgestellten Objecten entgegen und sie raubt den Besuchern die Möglichkeit, sich nachträglich untereinander über das Gesehene zu verständigen, weil die ungewohnten Ausdrücke im Gedächtnisse nicht haften bleiben. Jedes Object in einer solchen Schausammlung sollte desshalb neben dem lateinischen Namen, der die wissenschaftliche Basis ist, eine Bezeichnung in der jeweiligen Landessprache tragen, ebenso müssten die Benennungen der Eintheilungen (Familien, Ordnungen etc.) zweisprachig sein. Diesem kategorischen Satze steht jedoch die leidige Thatsache entgegen, dass in den weitaus meisten Fällen andere Namen wie lateinische nicht vorhanden sind. Bei alten Autoren finden wir noch häufig eine doppelte Bezeichnung, später ging wenigstens bei uns Deutschen dieser Usus ganz verloren. Nur die Franzosen hielten noch länger daran fest, indem sie zwar den Gattungsnamen unverändert liessen, den Speciesnamen jedoch in ihre Muttersprache übersetzten. Für gewisse Thiere, mit welchen der Mensch häufiger in Berührung kommt, die er anstaunt, ausnützt oder fürchtet, besitzt jede Nation ihre eigenen Namen. Für fremdländische höhere Thiere, für gewisse beliebte Gruppen der Insecten haben zahl-

reiche populäre Schriften und Lehrbücher Namen eingebürgert. Alle diese müssen ihren Platz einnehmen; denn der Besucher forscht nach ihnen, weil er an das in der Schule und im Leben Gelernte anknüpfen will. In einer grossen Sammlung, die Repräsentanten aus allen Gruppen und aus allen Theilen der Welt enthält, ist dieser Vorrath an Namen bald erschöpft. Was dann? Es bleibt nichts übrig, wie neue Namen zu machen. In dieser Lage befand ich mich, als ich die Einrichtung der Schausammlung im k. und k. naturhistorischen Hofmuseum in Wien, soweit sie die Poriferen, Coelenteraten, Echinodermen und Würmer betraf, durchführte. Wohl in keiner anderen Abtheilung trat das Bedürfniss nach deutschen Namen so dringend auf, wie in dieser, und in keiner war der Mangel so gross. Niedere Seethiere, um die es sich vorzugsweise handelt, sind ja einer Binnenbevölkerung so gut wie unbekannt, und deutsche, volkstümliche Bezeichnungen sind nur spärlich vorhanden. Ich beschränkte mich für den Anfang auf die Benennung der Familien, Sectionen, Ordnungen, Classen und Divisionen, soweit dieselben in der Sammlung durch Objecte vertreten sind. Nur bei den Eingeweidewürmern wurden auch die wichtigeren Arten mit ihren deutschen Namen versehen. Die Veröffentlichung der gewählten oder erfundenen Namen in einer Jedermann zugänglichen Zeitschrift halte ich für eine Nothwendigkeit, weil nur so ihre Zukunft gesichert wird; doch beanspruche ich nicht für sie eine grössere Stabilität als sie verdienen. Ich bin vollkommen zufrieden, wenn dieser nicht mühelose Versuch die Arbeiten meiner Nachfolger in gleicher Richtung erleichtern würde. Wünschenswerth scheint mir auch, dass mein hiemit gegebenes Beispiel von Anderen befolgt würde, auch in Bezug auf andere Thierformen. Es liesse sich nach und nach das Gegebene zusammenfassen, prüfen und endlich wenigstens innerhalb der gesteckten Grenzen die Vollständigkeit erreichen, welche dem allgemeinen Bedürfnisse entspricht.

Ich habe die deutschen Namen genommen, wo ich sie fand, ohne mir Rechenschaft zu geben, wer ihr Schöpfer gewesen; denn es wäre dies eine sehr umständliche, zeitraubende, manchmal selbst vergebliche Arbeit gewesen. Bei der Bildung der Namen vermied ich mit Ausdauer den verwerflichen Schlendrian, den lateinischen Ausdruck unverändert beizubehalten und nur den Ausgang zu verdeutschern. Es ist dies sehr bequem, aber rücksichtslos gegen die deutsche Muttersprache und ganz ohne Werth für den lernbegierigen Besucher. Die Namen konnten auch nicht immer Uebersetzungen der lateinischen sein. Es wurden sodann vollständig neue gebildet, auf Grund äusserer oder innerer Charaktere oder von Lebensgewohnheiten. Die Namen der Familien sind meist so zusammengesetzt, dass man sogleich ersieht, welcher höheren Gruppe diese angehören. Die

ausserordentliche Ueberlegenheit solcher deutscher Benennungen den lateinischen gegenüber wird Jedem einleuchten, der die nachfolgende Zusammenstellung durchgeht. Bezüglich des gewählten Systemes ist zu bemerken, dass die Einrichtungsarbeiten sich Jahre hinauszogen, und es nicht mehr möglich war, Fortschritte der allerletzten Zeit zu berücksichtigen.

Schwämme, Porifera.

Classe:

Kalklose Schwämme, *Non Calcareae*.

- O.¹⁾: Glasschwämme, *Hyalospongiae*.
 F.: Netzschwämme, *Euretidae*.
 F.: Labyrinthschwämme, *Maecandrospongiidae*.
 F.: Wurzelschopfschwämme, *Pollakiidae*.
 O.: Kieselnadelschwämme, *Spiculispungiae*.
 S.: Vieraxige Schwämme, *Tetractina*.
 F.: Kugelschwämme, *Geodiidae*.
 F.: Ankerschwämme, *Ancorinidae*.
 F.: Rindenschwämme, *Corticidae*.
 S.: Schleimschwämme, *Oligosilicina*.
 F.: Gummischwämme, *Chondrosiidae*.
 F.: Gallertschwämme, *Halisarcidae*.
 S.: Scheinvieraxige Schwämme, *Pseudotetrazonia*.
 F.: Pomeranzenschwämme, *Tethyidae*.
 S.: Keulenschwämme, *Clavulina*.
 F.: Zitzenschwämme, *Polymastiidae*.
 F.: Korkschwämme, *Suberitidae*.
 F.: Bohrschwämme, *Chionidae*.

- O.: Faserschwämme, *Cornacuspongiae*.
 S.: Kiesel-Hornschwämme, *Halichondrina*.
 F.: Spindelschwämme, *Halichondriidae*.
 F.: Süßwasserschwämme, *Spongillidae*.
 F.: Schaufelschwämme, *Desmacidonidae*.
 F.: Stachelschwämme, *Ectyonidae*.
 S.: Hornschwämme, *Ceratina*.
 F.: Sandhornschwämme, *Spongelidae*.
 F.: Badeschwämme, *Spongiidae*.
 F.: Markhornschwämme, *Aplysinidae*.

Classe:

Kalkschwämme, *Calcarea*.

- O.: Geisselkammerlose Kalkschwämme, *Homocoela*.
 F.: Sackkalkschwämme, *Asconidae*.
 O.: Geisselkammer-Kalkschwämme, *Heterocoela*.
 F.: Wabenkalkschwämme, *Syconidae*.
 F.: Knollenkalkschwämme, *Leucospongiae*.

Schlauchthiere, Coelenterata.

Classe:

Korallen, *Anthozoa*.

- O.: Fiederkorallen, *Alcyonaria*.
 S.: Schwammkorallen, *Alcyonacea*.

- F.: Hautkorallen, *Cornulariidae*.
 F.: Orgelkorallen, *Tubiporidae*.
 F.: Doldenkorallen, *Xeniidae*.
 F.: Lappenkorallen, *Alcyoniidae*.
 F.: Kätzchenkorallen, *Nephythidae*.

¹⁾ O. = Ordnung, S. = Section, F. = Familie.

- F.: Sonnenkorallen, *Helioporidae*.
 S.: Federkorallen, *Pennatulacea*.
 F.: Seefedern, *Pennatulidae*.
 F.: Aehrenkorallen, *Spicidae*.
 F.: Nierenkorallen, *Renillidae*.
 F.: Walzenkorallen, *Veretillidae*.
 S.: Rindenkorallen, *Gorgonacea*.
 I. Kernkorallen, *Scleraxonia*.
 F.: Markkorallen, *Briareidae*.
 F.: Korkkorallen, *Suberogorgiidae*.
 F.: Gliederkorallen, *Melithaeidae*.
 F.: Schmuckkorallen, *Coralliidae*.
 II. Axenkorallen, *Holaxonia*.
 F.: Wirbelkorallen, *Isidae*.
 F.: Schuppenkorallen, *Primoidea*.
 F.: Deckelkorallen, *Muriceidae*.
 F.: Warzenkorallen, *Plexauridae*.
 F.: Gorgonenkorallen, *Gorgoniidae*.
 F.: Beinkorallen, *Gorgonellidae*.
 O.: Fadenkorallen, *Antipatharia*.
 F.: Schmelzkorallen, *Gerardiidae*.
 F.: Dörnchenkorallen, *Antipathidae*.
 O.: Seerosen, *Actinaria*.
 F.: Wurmanemonen, *Edwardsiidae*.
 F.: Seeanemonen, *Actiniidae*.
 F.: Strahlenanemonen, *Styrodactylidae*.
 F.: Straussanemonen, *Thalassianthidae*.
 F.: Lederanemonen, *Zoanthidae*.
 F.: Röhrenanemonen, *Cerianthidae*.
 O.: Steinkorallen, *Madreporaria*.
 S.: Porenkorallen, *Perforata*.
 F.: Siebkorallen, *Poritidae*.
 F.: Kronenkorallen, *Madreporidae*.
 F.: Sandkorallen, *Eupsammidae*.
 S.: Bälkchenkorallen, *Fungiacea*.
 F.: Pfaukorallen, *Lophoseriidae*.
 F.: Pilzkorallen, *Fungiidae*.
 F.: Trugsternkorallen, *Plesiofungiidae*.
 S.: Porenlose Korallen, *Aporosa*.
 F.: Sternkorallen, *Astraeidae*.
 F.: Maschenkorallen, *Pocilloporidae*.

- F.: Augenkorallen, *Oculinidae*.
 F.: Kreiselkorallen, *Turbinolidae*.

Classe:

Polypen und Quallen, *Polypomedusae*.

- O.: Quallenammen, *Hydromedusae*.
 S.: Polypenkorallen, *Hydrocorallia*.
 F.: Becherpolypen, *Stylasteridae*.
 F.: Punktpolypen, *Milleporidae*.
 S.: Hyderpolypen, *Hydropolypi*.
 F.: Keulenpolypen, *Clavidae*.
 F.: Prachtpolypen, *Eudendriidae*.
 F.: Wedelpolypen, *Blastopolypidae*.
 F.: Fiederpolypen, *Phumularidae*.
 S.: Knospenquallen, *Hydromedusinae*.
 F.: Blumenquallen, *Anthomedusidae*.
 F.: Glockenquallen, *Tubulariidae*.
 F.: Faltenquallen, *Leptomedusidae*.
 F.: Ruderquallen, *Campanulidae*.
 F.: Anemonenquallen, *Hydractiniidae*.
 S.: Kolbenquallen, *Trachomedusae*.
 F.: Knorpelquallen, *Trachomedusidae*.
 F.: Spangenquallen, *Narcomedusidae*.
 O.: Schwimmpolypen, *Siphonophorae*.
 F.: Traubenschwimmpolypen, *Apolemiidae*.
 F.: Säulenschwimmpolypen, *Stephanomiidae*.
 F.: Blasenschwimmpolypen, *Physophoridae*.
 F.: Kronenschwimmpolypen, *Athorybiidae*.
 F.: Fadenschwimmpolypen, *Rhizophysidae*.
 F.: Galeerenschwimmpolypen, *Physaliidae*.
 F.: Hufschwimmpolypen, *Hippopodiidae*.
 F.: Dütenschwimmpolypen, *Diphyiidae*.

- F.: Segelschwimmpolypen, *Velellidae*.
 O.: Quallen, *Acalephae*.
 S.: Kreuzquallen, *Stauromedusae*.
 F.: Laternenquallen, *Lucernariidae*.
 S.: Würfelquallen, *Cubomedusae*.
 F.: Beutelquallen, *Charybdaecidae*.
 S.: Scheibenquallen, *Discomedusae*.
 F.: Leuchtquallen, *Pelagiidae*.
 F.: Haarquallen, *Cyaneidae*.
 F.: Ohrenquallen, *Ulmaridae*.
 F.: Schmuckquallen, *Toreumidae*.
 F.: Wurzelquallen, *Pilemidae*.

- F.: Saugquallen, *Versuridae*.
 F.: Krausenquallen, *Crambessidae*.

Classe:

Rippenquallen, *Ctenophora*.

- O.: Rippenquallen mit Fangfäden, *Tentaculata*.
 F.: Mützenquallen, *Cydippidae*.
 F.: Trichterquallen, *Lobatidae*.
 F.: Gürtelquallen, *Cestidae*.
 O.: Rippenquallen ohne Fangfäden, *Nuda*.
 F.: Melonenquallen, *Beroidea*.

Stachelhäuter, Echinoderma.

Classe:

Liliensterne, *Crinoidea*.

- O.: Gliederlilien, *Articulata*.
 F.: Seelilien, *Pentacrinidae*.
 F.: Haarsterne, *Comatulidae*.

Classe:

Seesterne, *Asteroida*.

- O.: Zangensterne, *Forcipulata*.
 F.: Stachelsterne, *Asteriidae*.
 F.: Wundersterne, *Brisingiidae*.
 F.: Strahlensterne, *Heliasteridae*.
 O.: Dornensterne, *Echinulata*.
 F.: Netzsterne, *Echinasteridae*.
 F.: Keulensterne, *Mithrodiidae*.
 F.: Sonnensterne, *Solasteridae*.
 F.: Flügelsterne, *Pterasteridae*.
 F.: Zwergsterne, *Asterinidae*.
 O.: Klappensterne, *Valvulata*.
 F.: Porensterne, *Linckidae*.
 F.: Ledersterne, *Gymnasteridae*.
 F.: Buckelsterne, *Pentacerotidae*.
 F.: Tafelsterne, *Antheneidae*.
 F.: Fünfecksterne, *Pentagonasteriidae*.
 O.: Bürstensterne, *Paxillosa*.

- F.: Aftersterne, *Archasteridae*.
 F.: Kammsterne, *Astropectinidae*.

Classe:

Schlangensterne, *Ophiuroidea*.

- O.: Medusenhäupter, *Euryalae*.
 F.: Zweigmedusenhäupter, *Gorgonocephalidae*.
 O.: Einfache Schlangensterne, *Ophiurae*.
 F.: Hautschlangensterne, *Ophiodermatidae*.
 F.: Schuppenschlangensterne, *Ophioplepididae*.
 F.: Maasliebchenschlangensterne, *Amphiuridae*.
 F.: Zahnschlangensterne, *Ophiocomidae*.
 F.: Haarschlangensterne, *Ophiothricidae*.
 F.: Schleimschlangensterne, *Ophiomyxidae*.

Classe:

Seeigel, *Echinoidea*.

- O.: Reihenseeigel, *Desmosticha*.
 F.: Turbanseeigel, *Cidaridae*.

- F.: Kreuzseeigel, *Arbaciidae*.
 F.: Diademseeigel, *Diadematidae*.
 F.: Querseegel, *Echinometridae*.
 F.: Apfelseegel, *Echinidae*.
 O.: Rosettenseegel, *Chypeasteroidea*.
 F.: Schildseeigel, *Echypasteridae*.
 F.: Scheibenseegel, *Scutellidae*.
 O.: Herzseeigel, *Petalosticha*.
 F.: Nussseeigel, *Cassidulidae*.
 F.: Kastanienseegel, *Spatangidae*.

Classe:

Holothurien, *Holothurioidea*.

- O.: Füßchenholothurien, *Pedata*.
 F.: Seeswalzen, *Aspidochirotidae*.
 F.: Seegurken, *Dendrochirotidae*.
 O.: Fusslose Holothurien, *Apoda*.
 F.: Schwänzchenseeswalzen, *Molpadidae*.
 F.: Klettenseeswalzen, *Synaptidae*.

Würmer, Vermes.

Classe:

Plattwürmer, *Plathelminthes*.

- O.: Kettenwürmer, *Cestoides*.
 F.: Bandwürmer, *Taeniidae*.
 F.: Grubenkettenwürmer, *Bothrioccephalidae*.
 F.: Rüsselkettenwürmer, *Tetraphylidae*.
 F.: Riemenwürmer, *Ligulidae*.
 F.: Nelkenwürmer, *Caryophyllaeidae*.
 F.: Blattwürmer, *Amphilinidae*.
 O.: Saugwürmer, *Trematodes*.
 F.: Einlochwürmer, *Monostomidae*.
 F.: Doppellochwürmer, *Distomidae*.
 F.: Bauchnapfwürmer, *Gasterostomidae*.
 F.: Kragenwürmer, *Holostomidae*.
 F.: Endlochwürmer, *Amphistomidae*.
 F.: Dreilochwürmer, *Tristomidae*.
 F.: Klammerwürmer, *Polystomidae*.
 F.: Zipfelwürmer, *Gyrodactylidae*.
 O.: Strudelwürmer, *Turbellarii*.
 S.: Stabdarmstrudelwürmer, *Rhabdo-coelides*.
 F.: Nabelstrudelwürmer, *Mesostomidae*.
 F.: Schwänzchenstrudelwürmer, *Plagiostomidae*.
 F.: Keilstrudelwürmer, *Monotidae*.

- S.: Zweigdarmstrudelwürmer, *Tricladides*.
 F.: Süßwasserplanarien, *Planariidae*.
 F.: Landplanarien, *Geoplanidae*.
 S.: Seeplanarien, *Polycladides*.
 F.: Hörnchenseeplanarien, *Planoceriidae*.
 F.: Plattenseeplanarien, *Leptoplaniidae*.
 F.: Faltenseeplanarien, *Pseudoceriidae*.
 O.: Schnurwürmer, *Nemertini*.
 S.: Urschnurwürmer, *Palaeonemertini*.
 F.: Kielschnurwürmer, *Carinellidae*.
 F.: Halsschnurwürmer, *Poliidae*.
 S.: Spaltkopfschnurwürmer, *Schizone-mertini*.
 F.: Riesenschnurwürmer, *Lineidae*.
 F.: Krausenschnurwürmer, *Langidae*.
 S.: Stiletschnurwürmer, *Hoplone-mertini*.
 F.: Furchenschnurwürmer, *Amphiporidae*.
 F.: Wickelschnurwürmer, *Nemertidae*.
 S.: Trugegel, *Malacobdellae*.
 F.: Napschnurwürmer, *Malacobdellidae*.

Classe:

Rundwürmer, *Nemathelminthes*.

- O.: Fadenwürmer, *Nematoides*.
 F.: Spulwürmer, *Ascaridae*.
 F.: Lippenwürmer, *Heterocheilidae*.
 F.: Fiederwürmer; *Acanthocladidae*.
 F.: Ballenwürmer, *Tropidocercidae*.
 F.: Palissadenwürmer, *Strongylidae*.
 F.: Blasenschwanzwürmer, *Physalopteridae*.
 F.: Kappenwürmer, *Cucullanidae*.
 F.: Zackenwürmer, *Cheiracanthidae*.
 F.: Peitschenwürmer, *Trichotrachelidae*.
 F.: Haarwürmer, *Filaridae*.
 F.: Drahtwürmer, *Mermitidae*.
 F.: Saitenwürmer, *Gordiidae*.
 F.: Aelchenwürmer, *Anguillulidae*.
 O.: Hakenwürmer, *Acanthocephali*.
 F.: Kratzer, *Echinorhynchidae*.

Classe:

Borstenkiefer, *Chaetognathi*.

- O.: Pfeilwürmer, *Sagittati*.
 F.: Pfeilwürmer, *Sagittidae*.

Classe:

Spritzenwürmer, *Gephyrei*.

- O.: Borstenlose Spritzenwürmer, *Achaeti*.
 F.: Fühlerspritzenwürmer, *Sipunculidae*.
 F.: Pinselspritzenwürmer, *Priapulidae*.
 O.: Borstenspritzenwürmer, *Chaetiferi*.
 F.: Rinnenspritzenwürmer, *Schizorhynchelidae*.

Classe:

Gliederwürmer, *Annulati*.

- O.: Egel, *Hirudinei*.
 S.: Rüsselegel, *Rhynchobdellini*.

- F.: Fischegel, *Ichthyobdellidae*.
 F.: Schneckenegel, *Clepsinidae*.
 S.: Kieferegel, *Griathobdellini*.
 F.: Blutegel, *Hirudinidae*.
 O.: Borstenwürmer, *Chaetopodes*.
 S.: Ringelwürmer, *Oligochaeti*.
 F.: Griffelringelwürmer, *Naidomorphidae*.
 F.: Krebsringelwürmer, *Discodrilidae*.
 F.: Topfringelwürmer, *Enchytraeidae*.
 F.: Regenwürmer, *Lumbricidae*.
 F.: Sumpfringelwürmer, *Criodrilidae*.
 F.: Stachelringelwürmer, *Acanthodrilidae*.
 F.: Gürtelringelwürmer, *Perichaetidae*.
 S.: Raubwürmer, *Rapaces*.
 F.: Bürstenwürmer, *Amphinomidae*.
 F.: Seeraupen, *Aphroditidae*.
 F.: Schuppenwürmer, *Polymoidae*.
 F.: Fühlerschuppenwürmer, *Sigalionidae*.
 F.: Fächerwürmer, *Palmyridae*.
 F.: Kantenwürmer, *Nephtthyidae*.
 F.: Blätterwürmer, *Phyllodocidae*.
 F.: Glaswürmer, *Alciopidae*.
 F.: Asselwürmer, *Tomopteridae*.
 F.: Bruchwürmer, *Hesionidae*.
 F.: Knospenwürmer, *Syllidae*.
 F.: Spitzchenwürmer, *Lycoridae*.
 F.: Kreuzkopfwürmer, *Staurocephalidae*.
 F.: Kahlkopfwürmer, *Lumbrinereidae*.
 F.: Kieferwürmer, *Eunicidae*.
 F.: Röhrenkieferwürmer, *Omuphiidae*.
 F.: Kegelmwürmer, *Glyceridae*.
 S.: Röhrenwürmer, *Limvori*.
 F.: Scheinsaitenwürmer, *Polygordidae*.
 F.: Wimperwürmer, *Opheliidae*.
 F.: Rückenruderwürmer, *Aricidae*.
 F.: Höckerwürmer, *Sphaerodoridae*.
 F.: Filzwürmer, *Chloraemidae*.

F.: Schildwürmer, *Sternaspidae*.
F.: Flügelwürmer, *Chaetopteridae*.
F.: Widderwürmer, *Spionidae*.
F.: Mähnenwürmer, *Cirratulidae*.
F.: Sandpierer, *Telethusidae*.
F.: Köpfchenwürmer, *Capitellidae*.
F.: Plattkopfwürmer, *Maldanidae*.
F.: Blütenwürmer, *Ammocharidae*.
F.: Köcherwürmer, *Amphictenidae*.

F.: Schopfwürmer, *Terebellidae*.
F.: Goldkrönchen, *Hermellidae*.
F.: Meerpinsel, *Sabellidae*.
F.: Trichterwürmer, *Myxicolidae*.
F.: Kalkröhrenwürmer, *Serpulidae*.

F.: Liliensternschmarotzer, *Myzostomidae*.

Darmkiemer, Enteropneusta.

Eichelwürmer, *Balanoglossi*.

ZOBODAT - www.zobodat.at

Zoologisch-Botanische Datenbank/Zoological-Botanical Database

Digitale Literatur/Digital Literature

Zeitschrift/Journal: [Verhandlungen der Zoologisch-Botanischen Gesellschaft in Wien. Früher: Verh. des Zoologisch-Botanischen Vereins in Wien. seit 2014 "Acta ZooBot Austria"](#)

Jahr/Year: 1890

Band/Volume: [40](#)

Autor(en)/Author(s): Marenzeller Emil Edler von

Artikel/Article: [Deutsche Benennungen für Poriferen, Coelenteraten, Echinodermen und Würmer. 177-184](#)